

# GILLET FREDERIC

Mr. Frédéric GILLET

Date of birth: 29/9/1977

Head Office: Durance 2 Les Ormeaux  
Avenue Font. Ségugne – 13127 Vitrolles – France

Telephone number: +33.665.74.12.19

Current address: Lachana 7, 26223 Patra - Greece

E-mail / MSN: fgillet@live.com

Telephone number: +30.261.04.25.946

Cell: +30.697.21.16.555

Nationality: French

<http://www.proz.com/translator/120385>

## Education

1996: Studies of **Catalan, Occitan and Corsican**, CNED Toulouse, France.

1998: Department of **Applied Foreign Languages (English, Spanish, Italian)**, University of South Brittany, Lorient, France.

1998: Department of **Italian Studies (Italian, Latin)**, University of Provence – Aix Marseille I (Distance Learning).

2006: Institute of **Production and Marketing of Travel Packages**, CNED Poitiers, France.

2010: Department of **Applied Foreign Languages (English, Greek)**, University of Paris X, France.

2012: Department of **Portuguese and Brazilian Studies**, Aix-Marseille University, France.

2009-now: Studies of **Italian, Portuguese, Dutch, German, European Institutions, Chemistry, Biology and Physics**, Enseignement à distance – Communauté française de Belgique, Belgium.

## Professional experience

2012 Voluntary Translator, Positive Voice, Athens, Greece

2011 Translator for Artist **Panagiotis Karonis'** official website, Patra, Greece

2008-2010 **Localization of various websites** (Kyllini Beach Resort, Taleton, etc.)

2006-2012 Translator, Koino\_topia, NGO, Patra

2004-2012 Translator, Citizens in Action, NGO, Patra

2003-2012 Permanent translator, **AENAON** – Translation Office, Patras

2002-2012 Freelance translator collaborating with a large number of **Translation Offices**

2001-2003 Translator, Town Council for Youth Matters, Nemea, Greece.

1996-2010 Private lessons of **French, Spanish, English, and Italian**, preparation to examinations.

Fields of expertise (non-exhaustive list):

- ❖ **Technology, apps for smartphones**
- ❖ **Legal (contracts)**
- ❖ **Tourism, Hotels**
- ❖ **Gastronomy, Menus**
- ❖ **Cultural, Arts**
- ❖ **Humanities, Social Sciences, Psychology**
- ❖ **Financial**
- ❖ **IT**
- ❖ **General medical**

## Languages

Occitan: native

French: native

English: level C2 (**Certificate of Proficiency in English**, University of Michigan – March 2007)

Italian: level C2

Spanish: level C2

Greek: level C2

Portuguese: level C1

Catalan: level C1

Corsican: level B2

German: B1

Dutch: B1

### ***Linguistic pairs:***

Italian, English, Greek, Portuguese, Spanish, Catalan, Corsican => French and Occitan

## Technical skills

- ❖ **ECDL** - Windows XP, Vista & 7, Microsoft Office 2003 & 2007 (Word, Excel, Access, PowerPoint), Internet
- ❖ Very good knowledge of **Trados 2007 (Translator's Workbench, Tag editor, WinAlign, SDLX)** and **Studio 2009 & 2011 (SDL Certified)**, **OmegaT**.
- ❖ **Multiterm, Xbench**

## Seminars

2002 EU - **The Social Europe after the Treaty of Nice**, Roccamontepiano – Abruzzo, Italy.

2001 EU - EVS – **European Voluntary Service**, General Secretariat for Youth – Athens, Greece.